

「いろどり 生活の日本語」修正一覧 “Irodori: Japanese for Life in Japan” Correction List

修正日 Date	部 Book	課 Lesson	ページ Page	箇所 Part	修正前 Before correction	修正後 After correction
2024.10.07	入門 Starter	9	16	文法ノート ②の英語説明部分	The particle から (from) indicates the start. The particle まで (from) indicates the end.	The particle から (from) indicates the start. The particle まで (to) indicates the end.
2024.10.07	入門 Starter	13	25	文法ノート ③の[例]②の英語表記	How do you go to school?	How do you come to school?
2024.10.07	入門 Starter	13	25	文法ノート ③の[例]③の英語表記	You take the No. 30 bus.	I take the No. 30 bus.
2024.10.07	初級1 Elementary 1	9	4	①ことばの準備 「f.似ている」のイラスト内スペイン語表記	Buenos dias!	iBuenos días!
2024.10.07	初級2 Elementary 2	6	21	聴解スクリプト「3. お客様にご案内いたします。」 アナウンス1 ※音声「06-05」、音声ファイル「Z_[06-05]_kiku1.mp3」含む	グリーン ^{せき} 席は1号車です。	グリーン ^{しよ} 車は1号車です。
2024.04.09	—	—	—	この教材の使い方 How to Use This Textbook Can-doチェック ※上記のCan-doチェック表中の「評価」	Self-evaluation	Self-evaluation
2024.04.09	入門 Starter	7	32	日本の生活TIPS 日本の住所のシステム 住所の表示の例	⑤ Area name 地域名	⑥ Area name 地域名
2023.11.10	入門 Starter	1	15	ローマ字入力のしかた How to input Japanese characters	Instead of the red letters, you can also type the consonant on the left and the vowel at the top of the table.	As for the red letters, you can also type the consonant on the left and the vowel at the top of the table.
2023.05.24	初級2 Elementary 2	15,16		トピックカラー	茶色 (RGB184,62,0)	オレンジ (RGB234,82,5)
2023.05.24	初級2 Elementary 2	5	3	形に注目	きれいな ^{さなか} 魚が	きれいな ^{さかな} 魚が
2022.12.23	初級2 Elementary 2	1	18	文法ノート ⑤の枠内英語表記	Combine two sentences into one	Combine two sentences into one
2022.12.02	初級2 Elementary 2	14	23	文法ノート ①の英語説明部分	早く(quietly)	早く(early)
2022.11.22	初級2 Elementary 2	12	19	日本の生活TIPS フリマサイト／フリマアプリ	「メルカリ」や「ヤクオク」	「メルカリ」や「ヤフオク」
2022.10.19	入門 Starter	18	18	来ます(来る)[to come]	来る	来る

「いろどり 生活の日本語」修正一覧 “Irodori: Japanese for Life in Japan” Correction List

修正日 Date	部 Book	課 Lesson	ページ Page	箇所 Part	修正前 Before correction	修正後 After correction
2022.04.22	入門 Starter	15	16	(2) ⑤-⑧は、どこにありますか。 対になっていることばは、どれとどれですか。○で囲んで、線で結びましょう。	Where would you see ⑤-⑧? Circle each of the words that form a pair and draw a line between them.	Where would you see ⑤-⑧? Circle each of the words that form a pair and draw a line between them.
2022.02.09	初級2 Elementary 2	内容一覧(日本語)	6	第14課 活動1. Can-do 60	宅急便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、	宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、
2022.02.09	初級2 Elementary 2	Can-doチェック	7	第14課 活動1. Can-do 60	宅急便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、	宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、
2021.07.28	初級2 Elementary 2	4	22	「文法ノート」① Nなら、～ 安い店がいいなら、「田山食堂」かな。	安い店がいいなら、	安い店なら、
2021.03.04	初級1 Elementary 1	17	19	③【person 人】に【thing 物】をくれます	に	が
2021.03.04	初級1 Elementary 1	内容一覧 第17課	6	文法ノート	③【人】に【物】をくれます	③【人】が【物】をくれます
2021.03.04	初級1 Elementary 1	Table of Contents Lesson 17	6	Grammar Notes	③【person】に【thing】をくれます	③【person】が【thing】をくれます
2021.02.18	入門 Starter	2	8	a、b とc、d は、それぞれ、どんなときに使いますか。	使いますか	つか使いますか
2021.02.18	初級2 Elementary 2	1	20	普通のJ-POP はあまり知らないけれど、アニソンは知っている、 という人もたくさんいます。	There are many people who do not know J-pop songs well but know many ani-son because of karaoke.	There are many people who do not know J-pop songs well but know many ani-son.
2020.12.25	入門 Starter	12	6	相手の同意することを表す	相手の	相手に
2020.12.25	入門 Starter	15	25	地下2 階(B1)	(B1)	(B2)
2020.12.25	初級1 Elementary 1	1～18	漢字のことば	2 _____ の漢字に注意して読みましょう。	Read the following and pay careful attention to the kanji in _____.	Read the following and pay careful attention to the kanji with _____.
2020.12.25	初級2 Elementary 2	1～18	漢字のことば	2 _____ の漢字に注意して読みましょう。	Read the following and pay careful attention to the kanji in _____.	Read the following and pay careful attention to the kanji with _____.
2020.12.25	初級1 Elementary 1	1～18	漢字のことば	3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。	Enter the words in _____ above using a keyboard or smartphone.	Enter the words with _____ above using a keyboard or smartphone.
2020.12.25	初級2 Elementary 2	1～18	漢字のことば	3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。	Enter the words in _____ above using a keyboard or smartphone.	Enter the words with _____ above using a keyboard or smartphone.

「いろどり 生活の日本語」修正一覧 “Irodori: Japanese for Life in Japan” Correction List

修正日 Date	部 Book	課 Lesson	ページ Page	箇所 Part	修正前 Before correction	修正後 After correction
2020.12.25	初級2 Elementary 2	9	27	重箱に美しく詰められたおせち調理は、新年の最初の食卓に出されます。	おせち調理	おせち料理
2020.12.25	初級2 Elementary 2	9	27	12月31日の夜から行き、新年のカウントダウンと同時に「お賽銭」を投げ、初詣をする光景も見られます	見られます	見られます。
2020.12.25	初級2 Elementary 2	13	11	(1) 本やCD、DVDは、何点まで、どのぐらい借りられますか。	Up to how many books, CDs, or DVDs can you borrow?	Up to how many books, CDs, or DVDs can you borrow, and for how long?
2020.12.25	初級2 Elementary 2	15	7	「資源とごみの分け方・出し方」素材内	発砲スチロール	発泡スチロール
2020.12.25	初級2 Elementary 2	15	20	生活TIPS	発砲スチロール	発泡スチロール
2020.10.23	初級2 Elementary 2	7	18	・「～たら」は、名詞、イ形容詞、ナ形容詞、動詞の普通形の過去の形に「ら」をつけて作ります。	～たら is created by adding ら to nouns, I-adjectives, ナ-adjectives and the past tense plain-form of nouns, I-adjectives, ナ-adjectives, and verbs.	～たら is created by adding ら to the past tense plain-form of nouns, I-adjectives, ナ-adjectives, and verbs.
2020.10.23	初級2 Elementary 2	13	23	▶この施設は、小学生以下なら無料で入れます。	You may return the book to any library within the city.	Students under 12 years of age may use the facility for free.
2020.09.17	初級1 Elementary 1	この教材の使い方	5	②(1) 枠内「聞く」	日常生活	日常会話
2020.09.17	初級2 Elementary 2	この教材の使い方	5	②(1) 枠内「聞く」	日常生活	日常会話
2020.09.17	初級2 Elementary 2	16	7	防災訓練3(2)(ピンク枠内)	声をかけ合う	声をかけ合う
2020.09.17	初級2 Elementary 2	17	3	②(1)及び(2)音声ファイル番号	14-06 14-07 14-08	17-06 17-07 17-08
2020.07.16	初級2 Elementary 2	10	5	3日本のマナーや習慣について、質問しましょう。	3日本のマナーや習慣について、質問しましょう。	2日本のマナーや習慣について、質問しましょう。
2020.07.16	初級2 Elementary 2	11	19	①「V-てみてもいいですか？」	For shopping, expressions, such as (このくつ)はいてみていいですか？	For shopping, expressions, such as (このくつ)はいてみていいですか？
2020.05.12	初級1 Elementary 1	11	14	③チョコレート 食品表示	●この面の左上に記載	●賞味期限:この面の左上に記載
2020.05.12	初級1 Elementary 1	11	20	●スーパーの惣菜コーナー Cooked dishes in supermarkets	総菜	惣菜
2020.05.12	初級1 Elementary 1	12	23	●茶碗蒸し Chawan-mushi	shiitake(a type of mushroom)	shiitake mushrooms

「いろどり 生活の日本語」修正一覧 “Irodori: Japanese for Life in Japan” Correction List

修正日 Date	部 Book	課 Lesson	ページ Page	箇所 Part	修正前 Before correction	修正後 After correction
2020.05.12	初級1 Elementary 1	15	25	産婦人科	obstetrics, and gynecology	obstetrics and gynecology
2020.05.12	初級1 Elementary 1	17	9	(2)もういちど聞きましょう。だれにもらいましたか。ア-エから選びましょう。	Listen to the dialogs again. Who did each person receive their gift from? Choose from ア-エ?	Listen to the dialogs again. Who did each person receive their gift from? Choose from ア-エ.
2020.05.12	初級1 Elementary 1	17	20	● 和室での座り方 How to sit in a Japanese-style room	There are many different ways to sit in a Japanese-style room or another room with a <i>tatami</i> floor.	There are many different ways to sit in a Japanese-style room or another room with a <i>tatami</i> floor.
2020.05.12	初級1 Elementary 1	17	20	● 和室での座り方 How to sit in a Japanese-style room ▶そのほかの座り方 Other sitting styles	足を前に 投げ出だす	足を前に 投げ出す
2020.05.12	初級1 Elementary 1	この教材の使い方(日本語) How to Use This Textbook (in Japanese)	6	(3)「話す」「聞く」「読む」「書く」活動の進め方 話す活動 ②ことばの準備	3. 音声を聞いて、内容に合うイラスト選ぶ	3. 音声を聞いて、内容に合うイラストを 選ぶ
2020.05.12	初級2 Elementary 2	5	22	③うどんがおいしって聞きました。	I heard that <i>udon</i> is delicious.	I heard that udon is delicious.
2020.05.12	初級2 Elementary 2	13	22	③ N1だけじゃなくて、N2も～	本 だけじゃなくて、CDとか、・・・	本 だけじゃなくて、CDとか、・・・
2020.05.12	初級2 Elementary 2	16	6	(2)初期消火	extinguishing a fire in the early stages a	extinguishing a fire in the early stages
2020.05.12	初級2 Elementary 2	17	14	● ほめられたとき When someone gives you praise	apanese people are sometimes humble about their families too, not just about themselves.	J apanese people are sometimes humble about their families too, not just about themselves.
2020.05.12	初級2 Elementary 2	この教材の使い方(日本語) How to Use This Textbook (in Japanese)	6	(3)「話す」「聞く」「読む」「書く」活動の進め方 話す活動 ②ことばの準備	3. 音声を聞いて、内容に合うイラスト選ぶ	3. 音声を聞いて、内容に合うイラストを 選ぶ